

# 1

je il gwa

gibon insa

## 제 1 과 기본 인사 第一課 日常招呼用語

### 표현 表現

annyeonghaseyo

안녕하세요? 你好嗎?

annyeonghi gaseyo

안녕히 가세요. 拜拜。(向要走嘅人講)

annyeonghi gyeseyo

안녕히 계세요. 拜拜。(向留低嘅人講)

annyeonghi jumuseyo

안녕히 주무세요. 早抖。

cheoem boepgetseumnida

처음 뵈겠습니다. 幸會，幸會。(直譯：第一次見面時用)

jal butak deurimnida

잘 부탁 드립니다. 多多指教。

oraeganmanieyo

오래간만이에요. 好耐無見。

ban-gawoyo

반가워요. 好開心。(見面或者聽到好消息的時候用)

jal jinaesseoyo

잘 지냈어요? 過得好嗎?

gamsahamnida

감사합니다. 多謝 / 唔該晒。

gomapseumnida

고맙습니다. 多謝 / 唔該晒。



mianhamnida

미안합니다. 對唔住。

gwaenchanayo

괜찮아요. 唔緊要。

anieyo

아니예요. 唔係。

sillyehamnida

실례합니다. 唔該 / 失禮晒。





# 2

je i gwa oraeganmanieyo

## 제 2 과 오래간만에요 第二課 好耐無見！

### 대화 對話

- |       |         |   |
|-------|---------|---|
|       | jiyeong | yeogiyeyo   |
| ■ 지영: |         | 여기에요!   |
| ■ 智英: |         | 喺呢度啊!   |
|       | in      | annyeonghaseyo jiyeong ssi oraeganmanieyo                   |
| ■ 인:  |         | 안녕하세요, 지영 씨. 오래간만에요.  |
| ■ 然:  |         | 你好呀! 智英! 好耐無見啦!   |
|       | jiyeong | jeongmal ban-gawoyo geudong-an jal jinaesseoyo              |
| ■ 지영: |         | 정말 반가워요. 그동안 잘 지냈어요?  |
| ■ 智英: |         | 好高興又見到你啦! 最近點呀?   |
|       | in      | ne jal jinaesseoyo  |
| ■ 인:  |         | 네, 잘 지냈어요.  |
| ■ 然:  |         | 唔。都過得幾好。  |
|       | jiyeong | uri obbaneun gundae-e gasseoyo geuraeseo oneul mot wasseoyo |
| ■ 지영: |         | 우리 오빠는 군대에 갔어요. 그래서 오늘 못 왔어요.                               |
| ■ 智英: |         | 亞哥去咗當兵, 所以今日唔嚟得。  |
|       | in      | arayo yongjun obba i-meil badasseoyo                        |
| ■ 인:  |         | 알아요. 용준 오빠 이메일 받았어요.  |
| ■ 然:  |         | 我知道。收到勇俊哥的電郵嘛。  |
|       | jiyeong | a geuraeyo  |
| ■ 지영: |         | 아, 그래요?   |
| ■ 智英: |         | 啊, 咁樣。  |





## 어휘 語彙

yeogiyeyo		wasseoyo	
여기에요	(喺呢度啊)	왔어요	(嚟咗)
geudong-an		geuraeseo	
그동안	(最近 / 喺呢段時間)	그래서	(所以)
gundae-e gasseoyo		arayo	
군대에 갔어요	(去咗當兵)	알아요	(知道 / 明白)
oneul		badasseoyo	
오늘	(今日)	받았어요	(收到)
mot			
못	(唔得 / 不能)		

## 표현 表現

geuraeseo

~ 그래서 ~ (~ 所以 ~)

minamieyo	geuraeseo	joahaeyo	
미남이에요.	그래서	좋아해요.	
好靚仔，	所以	鍾意。	
neomu ssayo	geuraeseo	sago sipeoyo	
너무 싸요.	그래서	사고 싶어요.	
好平，	所以	想買。	
bae gopayo	geuraeseo	sikdang-e gayo	
배 고파요.	그래서	식당에 가요.	
肚餓，	所以	去食堂食。	



mot

못 + 動詞 (不會 / 不能 ~) :

動詞的一種否定形式，表示不會或者不能做某種行為。

mot  
못haeyo  
해요 (做)meogeoyo  
먹어요 (食)masyeoyo  
마셔요 (飲)gayo  
가요 (去)

## 문법 文法

陳述句終結尾 (動詞)

基本形	現在形	過去形
gada 가다 去	gayo 가요	gasseoyo 갔어요
oda 오다 來	wayo 와요	wasseoyo 왔어요
batda 받다 收	badayo 받아요	badasseoyo 받았어요
meokda 먹다 食	meogeoyo 먹어요	meogeosseoyo 먹었어요
hada 하다 做	haeyo 해요	haesseoyo 했어요

# 3

je sam gwa myeot sie mannayo

## 제 3 과 몇 시에 만나요? 第三課 幾點見啊?

### 대화 對話

- in yeoboseyo  
 ■ 인: 여보세요.
- 然: 喂。
- jiyeong oneul mwohaeyo sigan isseoyo  
 ■ 지영: 오늘 뭐해요? 시간 있어요?
- 智英: 今日做乜嘢呢? 有無時間呀?
- in ojeone hakgyoe gayo hajiman ohue sigan isseoyo  
 ■ 인: 오전에 학교에 가요. 하지만 오후에 시간 있어요.
- 然: 朝早返學校, 但係下晝有時間。
- jiyeong geureom ohue gachi hasukjip boreo gayo  
 ■ 지영: 그럼 오후에 같이 하숙집 보러 가요.
- 智英: 咁下晝一齊去睇吓民宿。
- in joayo myeot sie mannayo  
 ■ 인: 좋아요. 몇 시에 만나요?
- 然: 好啊, 我哋幾點見呀?
- jiyeong dusie mannayo  
 ■ 지영: 2 시에 만나요.
- 智英: 兩點見啦。



어휘 語彙

mwo haeyo 뭐해요 (做乜嘢呢)	hajiman 하지만 (但係)
ojeon 오전 (朝日 / 上晝)	hasukjip 하숙집 (民宿)
ohu 오후 (晏晝 / 下晝)	

표현 表現

myeot

몇 (幾 / 多少) : 提問數量時，跟量詞一起用。

myeot  
몇  
幾

saram 사람 ~ 個人
gae 개 ~ 個
jang 장 ~ 張
sigan 시간 ~ 個鐘頭
si 시 ~ 點

中國語	韓國語	中國語	韓國語
一點	한 시 (han si)	七點	일곱 시 (ilgop si)
二點	두 시 (du si)	八點	여덟 시 (yeodeol si)
三點	세 시 (se si)	九點	아홉 시 (ahop si)
四點	네 시 (ne si)	十點	열 시 (yeol si)
五點	다섯 시 (daseot si)	十一點	열한 시 (yeolhan si)
六點	여섯 시 (yeoseot si)	十二點	열두 시 (yeoldu si)



# 4

je sa gwa hakgyoeseo ga-ggawoyo

## 제 4 과 학교에서 가까워요 第四課 離學校好近

### 대화 對話

(睇緊網上廣告)

jiyeong yeogi hasukjip jeongboga mani isseoyo hanbeon boseyo  
 ■ 지영: 여기 하숙집 정보가 많이 있어요. 한번 보세요.  
 ■ 智英: 呢度有好多民宿嘅資訊呀，嚟睇吓。

jiyeong i jip eoddaeyo choigo hasukjip  
 ■ 지영: 이 집 어때요? “최고 하숙집” .  
 ■ 智英: 呢間點呀? “最好民宿” 。

hakgyo-eseo ga-ggawoyo  
 학교에서 가까워요.  
 離學校好近。

in geuraeyo hasukbiga eolmayeyo  
 ■ 인: 그래요? 하숙비가 얼마예요?  
 ■ 然: 係咩? 幾多錢宿費呢?

jiyeong keun bang-eun isip-omanwonieyo  
 ■ 지영: 큰 방은 25만원이에요,  
 ■ 智英: 大房二十五萬韓元，

geurigo jageun bang-eun isipmanwonieyo  
 그리고 작은 방은 20만원이에요.  
 而細房就二十萬韓元。

in joayo jigeum jeonhwaeyaeyo  
 ■ 인: 좋아요. 지금 전화해요.  
 ■ 然: 好，依家打個電話問啦。





choigo hasukjip

## \*최고 하숙집\* (最好民宿)

achim jeonyeok siksa jegong (jeongmal massisseoyo ajumeoni joayo)  
아침/저녁 식사 제공! (정말 맛있어요! 아주머니 좋아요!)  
提供早、晚兩餐! (真係好好食㗎! 嬲嬲都好好啊!)

bunwigi joayo aju joyonghaeyo  
분위기 좋아요. 아주 조용해요! ^^  
氣氛和諧，仲好寧靜!

jihacheolyeok sabun geori hakgyo-eseo georeoseo sipbun  
지하철역 4분 거리/ 학교에서 걸어서 10분  
離地鐵站四分鐘路程 / 從學校走路要十分鐘路程

ga-gyeok: dokbang (dae) isip-omanwon  
가격: 독방(대) 25만원  
宿費: 單人房(大) 二十五萬韓元

dokbang (jung) isipmanwon  
독방(중) 20만원  
單人房(中) 二十萬韓元

gagyeok jeolchung ganeung  
(가격 절충 가능)  
(價錢可再商量)

yeollak juseyo  
연락 주세요... ^^  
請聯絡我啦

yeollakcheo

☎ 연락처: 02-313-8888/010-628-2999

☎ 聯絡電話: 02-313-8888/010-628-2999



어휘 語彙

gwang-go 광고 (廣告)	keun bang 큰 방 (大房)
jeongbo 정보 (資訊)	jageun bang 작은 방 (細房)
ga-ggawoyo 가까워요 (近)	hanbeon 한번 (一次)
hasukbi 하숙비 (宿費)	

표현 表現

eseo ga-ggawoyo / meoreoyo

地方 + 에서 가까워요 / 멀어요 (離 ~ 好近 / 遠)

yeogi 여기 (呢度)	
jjip 집 (屋企)	
hakgyo 학교 (學生)	
doseogwan 도서관 (圖書館)	
jihacheolyeok 지하철역 (地鐵站)	

eseo gaggawoyo  
에서 가까워요  
meoreoyo  
멀어요





# 5

je o gwa      bbalgan burieyo  
**제 5 과      빨간 불이에요**  
**第五課      紅燈啊**

## 대화 對話

(喺斑馬線)

- |  |   |
|--|---|
| <p>■ 지영:      jijeong</p> <p>■ 智英:      in</p> <p>■ 지영:      jijeong</p> <p>■ 智英:      in</p> <p>■ 지영:      jijeong</p> <p>■ 智英:      in</p> <p>■ 지영:      jijeong</p> <p>■ 인:      in</p> <p>■ 然:      in</p> | <p>at      gidaryeoyo      jigeum geonneomyeon andwaeyo</p> <p>아, 기다려요! 지금 건너면 안돼요.</p> <p>啊, 等等! 依家唔可以過呀!</p> <p>ne      waeyo</p> <p>네? 왜요?</p> <p>係? 點解呀?</p> <p>bbalgan      burieyo      wiheomhaeyo</p> <p>빨간 불이에요. 위험해요.</p> <p>紅燈呀, 好危險。</p> <p>ne      arasseoyo</p> <p>네, 알았어요.</p> <p>係, 明白咯。</p> <p>eonjena      chajosim      geurigo      giljosim haeyo</p> <p>언제나 차조심, 그리고 길조심해요!</p> <p>要記得睇車呀, 仲要小心行路!</p> <p>jigeum      paran      burieyo      bballi geonneoyo</p> <p>지금 파란 불이에요. 빨리 건너요.</p> <p>依家綠燈呀, 快啲過啦。</p> |
|--|---|



어휘 語彙

bbalgan bul 빨간 불 (紅燈)	arasseoyo 알았어요 (知道咯)
paran bul 파란 불 (綠燈)	eonjena 언제나 (常常)
wiheomhaeyo 위험해요 (危險)	josimhaeyo 조심해요 (小心)

표현 表現

myeon andwaeyo

動詞 + ~ 면 안돼요 (唔可以~)

動詞基本形	動詞詞幹
hada 하다 (做)	ha 하
geonneoda 건너다 (過)	geonneo 건너
ssauda 싸우다 (打交)	ssau 싸우
ddwida 뛰다 (跑)	ddwi 뛰

myeon andwaeyo  
면 안돼요

josimhaeyo

名詞 + 조심해요 (小心~)

cha 차 (車)
gil 길 (路)
bul 불 (火)

josimhaeyo  
조심해요



# 6

je yuk gwa bang-i keugo ggae-ggeutaeyo  
**제 6 과 방이 크고 깨끗해요**  
**第六課 間房又大又乾淨**

**대화** 對話

(喺民宿)

- in bang-i keugo ggae-ggeutaeyo  
 ■ 인: 방이 크고 깨끗해요.
- 然 : 間房又大又乾淨。

ajumeoni bballaeneun eoddeoke haeyo  
 아주머니, 빨래는 어떻게 해요?  
 嬭嬭, 我點樣洗衫呢?
- ajumeoni setakgireul sayonghaseyo mogyoktang-e isseoyo  
 ■ 아주머니: 세탁기를 사용하세요. 목욕탕에 있어요.

■ 嬭嬭 : 用洗衣機啦, 浴室嗰度有。
- in ma-eume deureoyo bojeung-geumi eolmayeyo  
 ■ 인: 마음에 들어요. 보증금이 얼마예요?

■ 然 : 啱心水, 按金要幾多錢啊?
- ajumeoni bojeung-geumeun eopsseoyo  
 ■ 아주머니: 보증금은 없어요.

■ 嬭嬭 : 唔使按金,

geureonde hasukbineun han dal seonburieyo  
 그런데 하숙비는 한 달 선불이에요.  
 但係要先畀一個月宿費。
- in jijeong ajumeoni hasukbi jom ggagga juseyo  
 ■ 인, 지영: 아주머니...하숙비 좀... 깎아 주세요...!

■ 然、智英 : 嬭嬭……宿費減少少啦!







## 어휘 語彙

keugo ggaeggeutaeyo

크고 깨끗해요 (又大又乾淨)

bballae

빨래 (洗衫)

setakgi

세탁기 (洗濯機 / 洗衣機)

mogyoktang

목욕탕 (沐浴湯 / 浴室)

ma-eume deureoyo

마음에 들어요 (啱心水)

bojeung-geum

보증금 (按金 / 保證金)

handal

한 달 (一個月)

seonbul

선불 (先付)





## 표현 表現

go

形容詞 + 고 + 形容詞 (又~ 又~)

keuda / ggae-ggeutada

크다/깨끗하다



keugo ggaeggeutaeyo

크고 깨끗해요 (又大又乾淨)

ssada / jota

싸다/좋다



ssago joayo

싸고 좋아요 (又平又好)

ssada / masitda

싸다/맛있다



ssago masisseoyo

싸고 맛있어요 (又平又好味)

maepda / jjada

맵다/짜다



maepgo jjayo

맵고 짜요 (又辣又鹹)

## 문법 文法

\* 은/는 添意詞尾，在文章中表示強調或者比較，在閉音節之後用“은”，在開音節之後用“는”。

han-gugeun chuwoyo hongkong-eun deowoyo

例：한국은 추워요. 홍콩은 더워요.

韓國好冷，香港好熱。

jeo-neun han-guk saramieyo dangsineun hongkongsaramieyo

저는 한국 사람이예요. 당신은 홍콩 사람이예요.

我係韓國人，你係香港人。



# 7

je chil gwa yeolsimhi gongbuhaseyo

## 제 7 과 열심히 공부하세요 第七課 畀啲心機讀書啊

### 대화 對話

- in ddaiga hou yeoreobun annyonghaseyo

■ 인: “따이가호우?” 여러분 안녕하세요?

■ 然: 大家好?
  
- haksaengdeul seonsaengnim annyonghaseyo

■ 학생들: 선생님. 안녕하세요!

■ 學生們: 老師, 你好嗎?
  
- in oneulbuteo uri gachi gwangdong-eoreul gongbuhaeyo

■ 인: 오늘부터 우리 같이 광둥어를 공부해요.

■ 然: 由今日開始我哋會一齊學廣東話。
  
- in ddara hae boseyo lei hou ma

■ 인: 따라 해 보세요. “레이호우마?”

■ 然: 跟我讀一次, “你好嗎?”
  
- haksaeng il seonsaengnim cheoncheonhi malsseumhae juseyo

■ 학생 1: 선생님. 천천히 말씀해 주세요.

■ 學生甲: 老師, 唔該你慢慢講啊。
  
- in lei hou ma

■ 인: “레이, 호우, 마?”

■ 然: “你…好…嗎?”
  
- haksaengdeul lei hou ma

■ 학생들: “레이, 호우, 마?”

■ 學生們: “你…好…嗎?”



- in yeolsimhi gongbuhaseyo jilmun isseoyo
- 인: 열심히 공부하세요! 질문 있어요?
  - 然: 畀啲心機讀書呀！有無問題問？

- haksaeng i ne seonsaengnim namjachin-gu isseoyo
- 학생 2: 네. 선생님! 남자친구 있어요?
  - 學生乙: 有，老師！你有無男朋友啊？

- in bimirieyo sueop sijakaeyo
- 인: 비밀이에요. 수업 시작해요!
  - 然: 呢個係秘密，開始上堂啦！





## 어휘 語彙

oneulbuteo	오늘부터	(由今日開始)
seonsaengnim	선생님	(老師)
gwangdong-eo	광둥어	(廣東語 / 廣東話)
gongbuhaeoyo	공부해요	(讀書)
cheoncheonhi	천천히	(慢啲)
ddara hae boseyo	따라 해 보세요	(跟我做一次)
haksaengdeul	학생들	(學生們)
yeolsimhi gongbuhaseyo	열심히 공부하세요	(畀啲心機讀書啊 / 用功)
jilmun	질문	(質問 / 問問題)
namjachin-gu	남자 친구	(男朋友)





표현 表現

buteo

時間 + 부터 (從/由 ~ [時間])

hansi	한 시	(一點)
jigeum	지금	(現在)
jinanju	지난 주	(上星期)
oneul	오늘	(今日)

buteo

부터

malsseumhae juseyo

副詞 + 말씀해 주세요 (請 ~ 講畀我聽)

cheoncheonhi	천천히	(慢啲)
bballi	빨리	(快啲)
dasi	다시	(再多次)
keur-ge	크게	(大聲啲)
jakge	작게	(細聲啲)

malsseumhae juseyo

말씀해 주세요



# 8

je pal gwa museun ireul haseyo

## 제 8 과 무슨 일을 하세요? 第八課 你做乜嘢工作啊?

### 대화 對話

- jesika                    annyonghaseyo jeoneun jesikayeyo yeop bang-e sarayo
- 제시카:                    안녕하세요? 저는 제시카예요. 옆 방에 살아요.
  - Jessica:                    你好? 我係Jessica, 喺隔離房住㗎。
- in                            jeoneun wong-ggainieyo hongkong-eseo wasseoyo
- 인:                            저는 왕까인이예요. 홍콩에서 왔어요.
  - 然:                            我係王佳然, 喺香港㗎嘅。
- jesika                    ssi eonje han-guge wasseoyo
- 제시카 씨, 언제 한국에 왔어요?  
Jessica, 幾時嚟韓國㗎?
- jesika                    jangnyeone wasseoyo
- 제시카:                    작년에 왔어요.
  - Jessica:                    上年㗎嘅。
- in                            jeoneun jinan jue wasseoyo jesika ssi museun ireul haseyo
- 인:                            저는 지난 주에 왔어요. 제시카 씨, 무슨 일을 하세요?
  - 然:                            我係上個星期㗎嘅。Jessica, 你做乜嘢工作啊?
- jesika                    bangsong-guk dijeiyeyo in ssineunyo
- 제시카:                    방송국 DJ예요. 인 씨는요?
  - Jessica:                    我係電台節目主持, 亞然你呢?
- in                            daehakgyo-eseo gwangdong-eoreul gareucheyoyo
- 인:                            대학교에서 광둥어를 가르쳐요.
  - 然:                            我喺大學度教廣東話嘅。
- jesika                    gwangdong-eo seonsaengnimieyo gwangdong-eo gareuchoe juseyo
- 제시카:                    광둥어 선생님이예요? 광둥어 가르쳐 주세요.
  - Jessica:                    你係廣東話老師呀? 唔該教我廣東話啦。



### 어휘 語彙

yeop bang 옆 방 (隔離房間)	bangsong-guk dijei 방송국 DJ (電台節目主持)
sarayo 살아요 (住)	daehakgyo 대학교 (大學)
hongkong-eseo wasseoyo 홍콩에서 왔어요 (由香港嚟嘅)	gareuchyeoyo 가르쳐요 (教)
jangnyeon 작년 (去年 / 上年)	gareuchoe juseyo 가르쳐 주세요 (請教我~)
jinan ju 지난 주 (上個星期)	

### 표현 表現

e wasseoyo

時間 + **에 왔어요** (由 ~ [時間] 嚟嘅)

jinan ju 지난 주 (上個星期)
jinan dal 지난 달 (上個月)
jangnyeon 작년 (上年)
yeol si 열 시 (十點)

e wasseoyo  
**에 왔어요**

eseo wasseoyo

地方 + **에서 왔어요** (由 ~ [地方名] 嚟嘅)

miguk 미국 (美國)
yeong-guk 영국 (英國)
hongkong 홍콩 (香港)

eseo wasseoyo  
**에서 왔어요**





# 9

je gu gwa meoriga apayo  
**제 9 과 머리가 아파요**  
**第九課 頭痛**

## 대화 對話

(喺醫院)

- |        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| uisa   | eodiga apeuseyo                     |
| ■ 의사:  | 어디가 아프세요?                           |
| ■ 醫生 : | 你邊度唔舒服呀?                            |
| in     | meoriga apayo                       |
| ■ 인:   | 머리가 아파요.                            |
| ■ 然 :  | 我頭痛。                                |
| uisa   | yeori nayo                          |
| ■ 의사:  | 열이 나요?                              |
| ■ 醫生 : | 係唔係發燒?                              |
| in     | ne yeori nayo geurigo gichimdo nayo |
| ■ 인:   | 네, 열이 나요. 그리고 기침도 나요.               |
| ■ 然 :  | 係, 有發燒, 仲有咳。                        |
| uisa   | gamgiyeoyo i yageul deuseyo         |
| ■ 의사:  | 감기예요. 이 약을 드세요.                     |
| ■ 醫生 : | 係感冒, 食呢隻藥啦。                         |
| in     | eonje meogeoyo                      |
| ■ 인:   | 언제 먹어요?                             |
| ■ 然 :  | 幾時食啊?                               |
| uisa   | sikue deuseyo geurigo puk swiseyo   |
| ■ 의사:  | 식후에 드세요. 그리고 꼭 쉬세요.                 |
| ■ 醫生 : | 飯後服食啦, 仲要休息多啲。                      |



- in gamsahamnida annyonghi gyeseoyo
- 인: 감사합니다. 안녕히 계세요.
  - 然: 唔該晒，拜拜。





## 어휘 語彙

uisa

의사 (醫生)

meori

머리 (頭)

apayo

아파요 (痛 / 唔舒服)

yeori nayo

열이 나요 (發燒)

gichimdo nayo

기침도 나요 (仲有咳)

gamgi

감기 (感冒)

yak

약 (藥)

siku

식후 (食後 / 飯後)

deuseyo

드세요 (請食)

puk swiseyo

꼭 쉬세요 (休息多啲)



표현 表現

i / ga apayo

~ 이/가 아파요 (~ 痛 / 不舒服)

meori	머리 (頭)
bae	배 (肚)
dari	다리 (腳)
maeum	마음 (心)
mok	목 (頸)

ga apayo  
가 아파요

i apayo  
이 아파요

문법 文法

\* 이/가 主語詞尾，在閉音節之後用 “이”，在開音節之後用 “가”。

例 : 마음 + 이 + 아파요 → 마음이 아파요 (心痛)

머리 + 가 + 아파요 → 머리가 아파요 (頭痛)

# 10

je sip gwa pojang-hae juseyo

## 제 10 과 포장해 주세요

## 第十課 唔該幫我包起佢

### 대화 對話

(化粧品專門店裏面)

- jeomwon                    eoseo   oseyo   mwo   chajuseyo
- 점원:                    어서 오세요. 뭐 찾으세요?
- 店員:                    歡迎光臨, 想搵乜嘢?
  
- in
- 인:                        영양 크림 좀 보여 주세요.
- 然:                        唔該畀我睇啲面霜。
  
- jeomwon                    geonseong-ieyo        jiseong-ieyo
- 점원:                    건성이에요? 지성이에요?
- 店員:                    係乾性? 油性?
  
- in
- 인:                        건성이에요.
- 然:                        乾性。
  
- jeomwon                    igeo   eoddaeyo geonseong pibue aju   joayo
- 점원:                    이거 어때요? 건성 피부에 아주 좋아요.
- 店員:                    呢個好唔好? 對乾性皮膚最好。
  
- in
- 인:                        얼마예요?
- 然:                        幾多錢?



- jeomwon omanwonieyo  
■ 점원: 5만원이에요.  
■ 店員: 五萬韓元。
- in neomu bissayo deo ssan geo eopseoyo  
■ 인: 너무 비싸요. 더싼 거 없어요?  
■ 然: 好貴喎，無啲再平少少咩？
- jeomwon ne isseoyo hajiman i keurimi deo joayo  
■ 점원: 네. 있어요. 하지만 이 크림이 더 좋아요.  
■ 店員: 係，有，但呢隻面霜係再好啲嘅。
- in ne geureom igeo pojang-hae juseyo  
■ 인: 네. 그럼 이거 포장해 주세요.  
■ 然: 好，咁幫我包起呢個啦。
- jeomwon ne yeogi itseumnida ddo oseyo  
■ 점원: 네. 여기 있습니다. 또 오세요.  
■ 店員: 係，喺呢度，請再光臨。



## 어휘 語彙

mwo chajuseyo	뭐 찾으세요? (想搵乜嘢啊?)
yeong-yangkeurim	영양크림 (面霜)
geonseong	건성 (乾性)
jiseong	지성 (油性)
pibu	피부 (皮膚)
deo	더 (再 / 更)
ssan geo	싼 거 (平啲嘅)
po.jang	포장 (包裝)
ddo oseyo	또 오세요 (再次光臨)



표현 表現

deo

더 + 形容詞 (再 / 更 ~)

deo  
더

ssayo	싸요	(平、便宜)
yebbeoyo	예뻐요	(靚)
joayo	좋아요	(好)
pyeollihaeyo	편리해요	(方便、便利)

e joayo

名詞 + 에 좋아요 (對 ~ 好)。

mom	몸	(身體)
pibu	피부	(皮膚)
geon-gang	건강	(健康)
gamgi	감기	(感冒)

e joayo  
에 좋아요





# 11

je sip-il gwa

## 제 11 과 第十一課

gwangdong-eoro eoddeoke malhaeyo

## 광둥어로 어떻게 말해요? 用廣東話點講啊?

### 대화 對話

- haksaeng il seonsaengnim saranghaeyo gwangdong-eoro eoddeoke malhaeyo
- 학생 1: 선생님, “사랑해요” 광둥어로 어떻게 말해요?
  - 學生甲: 老師, “saranghaeyo” 嘅廣東話點講呀?
- in eo-oirei yeyo
- 인: “어오이레이(我愛你)” 예요.
  - 然: 係 “我愛你” 。
- haksaeng i hwajangsil gwangdong-eoro eoddeoke malhaeyo
- 학생 2: “화장실” 광둥어로 어떻게 말해요?
  - 學生乙: “hwajangsil” 嘅廣東話點講呀?
- in chiso yeyo
- 인: “치소(廁所)” 예요.
  - 然: 係 “廁所” 。
- in haksang yeoreobun jamgganmanyo
- 인: 학생 여러분, 잠깐만요.
  - 然: 各位同學, 請等一等。
- haksaeng i eo seonsaengnim eodi gaseyo
- 학생 2: 어? 선생님 어디 가세요?
  - 學生乙: 哦? 老師你去邊度啊?
- in hwajangsire gayo
- 인: 화장실에 가요.
  - 然: 我去廁所。



haksaeng i

■ 학생 2:

■ 學生乙：

seonsaengnim geu jjogeun namja hwajangsirieyo

선생님. 그 쪽은 남자 화장실이에요 ! ! ! ! !

老師，嗰邊係男廁喎 ! ! !





## 어휘 語彙

gwangdong-eo

광둥어 (廣東話)

sarang-haeyo

사랑해요 (我愛你)

hwajangsil

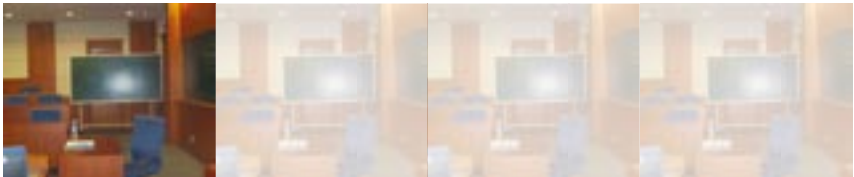
화장실 (廁所 / 洗手間)

haksaeng yeoreobun

학생 여러분 (學生們 / 各位同學)

namja

남자 (男子)



표현 表現

ro eoddeoke malhaeyo

語言種類 + **로 어떻게 말해요?** (用 ~ [語言種類] 點講啊?)

han-gugeo  
**한국어** (韓國語)

gwangdong-eo  
**광둥어** (廣東語)

jung-gugeo  
**중국어** (中國語)

yeong-eo  
**영어** (英語)

ilboneo  
**일본어** (日本語)

ro eoddeoke malhaeyo  
**로 어떻게 말해요?**

문법 文法

\* **을/를** 賓語詞尾，用嚟表示賓語。在閉音節之後用 “을”，在開音節之後用 “를”。

jeoneun dangsineul sarang-haeyo

例：저는 당신을 사랑해요. (我愛你。)

jeoneun gimchireul meogeoyo

저는 김치를 먹어요. (我食泡菜。)

# 12

je sip-i gwa

## 제 12 과 第十二課

iddaga dasi jeonhwahaseyo

## 이따가 다시 전화하세요 等陣再打過嚟啦

### 대화 對話

- ddareureung
- (電話響) : 따르릉~  
                  嘩嚟~
- ajumeoni                    yeoboseyo
- 아주머니: 여보세요.
- 嬸嬸 : 喂。
- ji yeong                    annyonghaseyo    ajumeoni    wong-ggain ssi jom ba-ggwo juseyo
- 지영: 안녕하세요? 아주머니. 왕까인 씨 좀 바꿔 주세요.
- 智英: 你好? 嬸嬸, 唔該幫我轉畀王佳然。
- ajumeoni                    jigeum    jibe    eopseoyo    hakgyoe    gasseoyo    nuguseyo
- 아주머니: 지금 집에 없어요. 학교에 갔어요. 누구세요?
- 嬸嬸: 佢依家唔喺屋企, 去咗學校。你係邊個呀?
- ji yeong                    chin-gu    jiyeong-ieyo    wong-ggain ssi myeot sie    dorawayo
- 지영: 친구 지영이에요. 왕까인 씨 몇 시에 돌아와요?
- 智英: 我係佢嘅朋友智英, 王佳然幾時會返嚟?
- ajumeoni                    botong    ilgopsie    dorawayo
- 아주머니: 보통 7시에 돌아와요.
- 嬸嬸: 通常七點鐘返。
- iddaga    dasi    jeonhwahaeyo
- 이따가 다시 전화해요.
- 你等陣再打過嚟啦。
- ji yeong                    ne    algetseumnida
- 지영: 네. 알겠습니다.
- 智英: 係, 知道啦。

어휘 語彙

ddareureung	
따르릉	(嗒嚟〔電話鈴聲〕)
baggwo juseyo	
바꿔 주세요	(講電話時，~ 啱唔啱度? 的意思。直譯：唔該幫我轉畀人名)
nuguseyo	
누구세요	(邊個呀?)
dorawayo	
돌아와요	(返嚟)
botong	
보통	(通常)
iddaga	
이따가	(等陣)
algetseumnida	
알겠습니다	(知道啦)

표현 表現

電話表現

yeoboseyo		jigeum an gyeseyo	
여보세요	(喂)	지금 안 계세요	(依家唔啱度)
baggwo juseyo		jeonhwa jalmot geosyeosseoyo	
바꿔 주세요	(轉畀)	전화 잘못 거셨어요	(打錯電話)
jamganman gidariseyo		tonghwa jung-ieyo	
잠깐만 기다리세요	(等一陣間)	통화 중이에요	(講緊電話)
ssi gyeseyo			
~ 씨 계세요?	(~ 啱唔啱度?)		



# 13

je sipsam gwa

## 제 13 과 第十三課

ja jangmyeon meo-geureo gayo

## 자장면 먹으러 가요 去食炸醬麵啊

### 대화 對話

- ddareureung

■ (電話響): 따르릉~  
 ㄸㄹㄹ~
  
- jiyeong                      annyonghaseyo    ajumeoni

■ 지영:                      안녕하세요. 아주머니.

■ 智英:                      你好，嬭嬭。
  
- wong-ggain ssi    isseoyo

                              왕까인 씨 있어요?

                              王佳然係唔係度啊?
  
- ajumeoni                      jamganman gidariseyo    hongkong agassi    jeonhwa badayo

■ 아주머니:                      잠깐만 기다리세요. 홍콩 아가씨, 전화 받아요!

■ 嬭嬭:                      等一陣間。香港嗰位小姐，聽電話啦!
  
- in                              ne

■ 인:                              네~~!

■ 然:                              係~~!
  
- in                              yeoboseyo

■ 인:                              여보세요.

■ 然:                              喂。



■ 지영: jijeong jjeong-ieyo jjeum mwo haeyo uri oneul jajangmyeon meogeureo gayo  
 지영이에요. 지금 뭐 해요? 우리 오늘 자장면 먹으러 가요.  
 ■ 智英: 我係智英啊。你依家做緊乜嘢呀？我哋今日去食炸醬麵嘅。

■ 인: in jajangmyeoniywo waeyo  
 자장면이요? 왜요?  
 ■ 然: 炸醬麵？點解呢？

■ 지영: jijeong oneul beullaek dei-yeyo beullaek dei-e jajangmyeoneul meo-geoyo  
 오늘 블랙데이예요. 블랙데이에 자장면을 먹어요.  
 ■ 智英: 今日係黑色日，喺黑色日要食炸醬麵嘅，

geureom aein saeng-gyeoyo  
 그럼 애인 생겨요.  
 咁情人就會出現啦。

■ 인: in ae-in saeng-gyeoyo ae-in isseoyo  
 애인 생겨요? 애인 있어요.  
 ■ 然: 情人就會出現？我有男朋友啦。

■ 지영: jijeong jeongmarieyo  
 정말이에요?  
 ■ 然: 真係咩？



**어휘** 語彙

agassi		
아가씨	(小姐)	
jeonhwa badayo		
전화 받아오	(接聽話 / 聽電話)	
jajangmyeon		
자장면	(炸醬麵)	
beullaek dei		
블랙 데이	(黑色日 / black day)	
ae-in		
애인	(情人 / 男朋友, 女朋友)	
saeng-gyeoyo		
생겨요	(出現)	
bballi		
빨리	(快啲)	

**표현** 表現

eureo / reo gayo

動詞 + 으러 / 러 가요 : 表示去一個地方的目的。在閉音節之後用 “으러 가요”，在開音節之後用 “러 가요”。

動詞		動詞詞幹			
meokda		meok		meo-geureo gayo	
먹다	(食)	먹	→	먹으러 가요	(去食)
boda		bo		boreo gayo	
보다	(睇)	보	→	보러 가요	(去睇)
undong-hada		undong-ha		undong-hareo gayo	
운동하다	(做運動)	운동하	→	운동하러 가요	(去做運動)
mannada		manna		mannareo gayo	
만나다	(見面)	만나	→	만나러 가요	(去見)



# 14

je sipsag wa

## 제 14 과 第十四課

ibeon toyoire mwohaeyo

## 이번 토요일에 뭐해요? 今個星期六會有乜嘢做？

### 대화 對話

jesika

■ 제시카:

ibeon toyoire mwo haeyo

이번 토요일에 뭐해요?

■ Jessica:

今個星期六會有乜嘢做？

in

■ 인:

ibeon toyoire yaksok isseoyo jogeum ba-bbayo

이번 토요일에 약속 있어요. 조금 바빠요.

■ 然 :

今個星期六有約啲，有啲忙。

jesika

■ 제시카:

geureom iryoire uri noraebange gayo

그럼 일요일에 우리 노래방에 가요.

■ Jessica:

咁星期日我哋去K房啦。

in

■ 인:

iryo-ireun sarami neomu manayo

일요일은 사람이 너무 많아요.

■ 然 :

星期日會太多人。

geureom oneul gachi gayo

그럼 오늘 같이 가요.

咁今日一齊去吧。

jesika

■ 제시카:

han-guk norae arayo

한국 노래 알아요?

■ Jessica:

你識唱韓國歌？

in

■ 인:

ne "gom se mari" norae arayo

네, “곰 세 마리” 노래 알아요!

■ 然 :

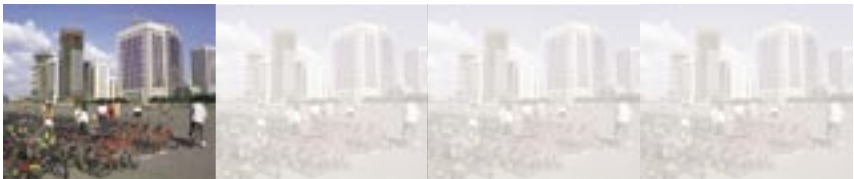
係，我識唱“三隻小熊”歌。





## 어휘 語彙

ibeon	
<b>이번</b>	(今個 / 今次)
yaksok	
<b>약속</b>	(約會)
ba-bbayo	
<b>바빠요</b>	(忙)
manayo	
<b>많아요</b>	(多)
noraebang	
<b>노래방</b>	(K房)
norae	
<b>노래</b>	(歌)
arayo	
<b>알아요</b>	(識 / 知道)
gom se mari	
<b>곰 세 마리</b>	(三隻小熊)



**표현 表現**

e

時間 + **에** + 動詞 (在 ~ + 動詞)

woryoil	<b>월요일</b> (星期一)
hwayoil	<b>화요일</b> (星期二)
toyoil	<b>토요일</b> (星期六)
sesi	<b>3시</b> (3點鐘)
achim	<b>아침</b> (早上)

e	undong-haeyo	<b>운동해요</b> (做運動)
	mannayo	<b>만나요</b> (見面)
	syoping-haeyo	<b>쇼핑해요</b> (購物)

中國語	韓國語
星期一 / 禮拜一	<b>월요일</b> (woryoil)
星期二 / 禮拜二	<b>화요일</b> (hwayoil)
星期三 / 禮拜三	<b>수요일</b> (suyoil)
星期四 / 禮拜四	<b>목요일</b> (mogyoil)
星期五 / 禮拜五	<b>금요일</b> (geumyoil)
星期六 / 禮拜六	<b>토요일</b> (toyoil)
星期日 / 禮拜日	<b>일요일</b> (iryoil)
公眾假期	<b>공휴일</b> (gonghyuil)

# 15

## je sip-o gwa      gom se mari 제 15 과      곰 세 마리 第十五課      三隻小熊

### 대화 對話

(K 房)

in                      gom se mari      norae      arayo  
 ■ 인:                      “곰 세 마리” 노래 알아요?  
 ■ 然:                      你識唔識唱 “三隻小熊” 歌?

jesika                  mollayo  
 ■ 제시카:                  몰라요.  
 ■ Jessica:                  唔識。

in                      swi-woyo      ddara      haseyo  
 ■ 인:                      쉬워요.      따라 하세요.  
 ■ 然:                      好易嘅，跟住我唱啦。

gom se mariga      han jibe      isseo  
 “곰 세 마리가 한 집에 있어.  
 “一間屋裏有三隻小熊

abba gom eomma gom agi      gom  
 아빠 곰 엄마 곰 아기 곰  
 熊爸爸 熊媽媽 熊小寶

abba gomeun ddungdung-hae  
 아빠 곰은 뚱뚱해  
 熊爸爸佢肥啲啲

eomma gomeun nalssin-hae  
 엄마 곰은 날씬해  
 熊媽媽佢好苗條



agi gomeun neomu gwi-yeowo

아기 곰은 너무 귀여워

熊小寶佢好可愛

eusseuk eusseuk jal handa

으쓱 으쓱 잘 한다.”

eusseuk eusseuk 做得好好啦”

jesika

■ 제시카:

hahaha neomu useu-woyo

하하하...너무 우스워요!

■ Jessica:

哈哈……好笑啦！

dasi hanbeon haeyo

다시 한번 해요!

再唱多一次！

### 어휘 語彙

gom

곰

(熊)

mollayo

몰라요

(唔識 / 唔知)

swi-woyo

쉬워요

(容易 / 好易)

ddungdung-hae

똥똥해

(肥嘟嘟)

nalssinhae

날씬해

(苗條)

gwiyeowo

귀여워

(得意 / 可愛)

useu-woyo

우스워요

(好笑)

dasi

다시

(再)





# 16

Je sipyuk gwa

## 제 16 과 第十六課

chwimiga mwoyeyo

## 취미가 뭐예요? 你有乜嘢嗜好㗎?

### 대화 對話

- haksaeng il seonsaengnim chwimiga mwoyeyo
- 학생 1: 선생님, 취미가 뭐예요?
  - 學生甲: 老師，你有乜嘢嗜好㗎？
- in yeonghwa bogiyeyo
- 인: 영화 보기에요.
  - 然: 睇戲。
- haksaeng i jeoneun hongkong yeonghwa jeongmal joahaeyo
- 학생 2: 저는 홍콩 영화 정말 좋아해요.
  - 學生乙: 我好鍾意睇香港電影。
- in geuraeyo hongkong bae-u nugu joahaeyo
- 인: 그래요? 홍콩 배우 누구 좋아해요?
  - 然: 係咩? 你鍾意邊個香港演員呀?
- haksaeng i aju manayo seongryong yudeokhwa jangmanok jinhyerim
- 학생 2: 아주 많아요. 성룡, 유덕화, 장만옥, 진혜림...
  - 學生乙: 好多啲，成龍、劉德華、張曼玉、陳慧琳……
- haksaeng sam mi-in eul gwangdong-eoro eoddeoke malhaeyo
- 학생 3: “미인” 을 광둥어로 어떻게 말해요?
  - 學生丙: “mi-in” 嘅廣東話點講啊？
- in reongroi yeyo
- 인: “렝로이” 예요.
  - 然: “靚女”。

- haksaengsam      jinhyerim jeongmal      rengroi
- 학생3:            진혜림 정말 “렐로이” !
- 學生丙:            陳慧琳真係 “靚女” !





## 어휘 語彙

chwimi

취미 (嗜好)

yeonghwa

영화 (電影 / 戲)

yeonghwa bogi

영화 보기 (睇戲)

bae-u

배우 (演員)

mi-in

미인 (美人 / 靚女)





**표현 表現**

動詞 + 기 : 由動詞轉做名詞形

動詞		名詞
yeonghwa boda 영화 보다	→	yeonghwa bogi (睇戲)
eumak deutda 음악 듣다	→	eumak deutgi (聽音樂)
jam jada 잠 자다	→	jam jagi (瞓)
geim hada 게임하다	→	geim hagi (玩遊戲)
suda ddeolda 수다 떨다	→	suda ddeolgi (傾偈)

chwymiga mwoyeyo

問：취미가 뭐예요？(你有乜嘢嗜好㗎？)

回答：

- eumak deutgi  
1. 음악듣기 (聽音樂)
- geim hagi  
2. 게임하기 (玩遊戲)
- jam jagi  
3. 잠 자기 (瞓)

yeyo  
예요



# 17

je sipchil gwa  
**제 17 과**  
**第十七課**

gimchi bangmulgwane ga boseyo  
**김치 박물관에 가 보세요**  
**試吓去泡菜博物館睇吓**

**대화** 對話

(食緊早餐)

- in gimchiga cham masisseoyo geureonde maewoyo  
 ■ 인: 김치가 참 맛있어요. 그런데 매워요.  
 ■ 然: 泡菜真係好好味，但係好辣。
- jesika i gimchineun an maewoyo meogeo boseyo  
 ■ 제시카: 이 김치는 안 매워요. 먹어 보세요.  
 ■ Jessica: 呢個泡菜唔辣嘅，試吓食啦。
- in eo...jeong-mal an maewoyo igeotdo gimchiyeoyo  
 ■ 인: 어~ 정말 안 매워요. 이것도 김치예요?  
 ■ 然: 哦~真係唔辣嘅，呢個都係泡菜嚟㗎？
- jesika ne mulgimchiyeoyo  
 ■ 제시카: 네. 물김치예요.  
 ■ Jessica: 係啊，係水泡菜。
- in ddo museun gimchiga isseoyo  
 ■ 인: 또 무슨 김치가 있어요?  
 ■ 然: 仲有啲咩泡菜㗎？
- jesika geulsseoyo a gimchi bangmulgwane ga boseyo  
 ■ 제시카: 글썽요... 아, 김치 박물관에 가 보세요.  
 ■ Jessica: 咁樣啊……啊！試吓去泡菜博物館睇吓啊。
- samseong-yeoge isseoyo  
 삼성역에 있어요.  
 喺三成站有。

어휘 語彙

geureonde 그런데 (但係)	bangmulgwan 박물관 (博物館)
maewoyo 매워요 (辣)	samseong-yeok 삼성역 (三成站)
mulgimchi 물김치 (水泡菜)	

표현 表現

안 + 動詞 / 形容詞 (唔 ~)

안	yeppeoyo 예뻐요 (唔靚)	sayo 사요 (唔買)
	joayo 좋아요 (唔好)	meogeoyo 먹어요 (唔食)
	bissayo 비싸요 (唔貴)	mannayo 만나요 (唔見面)
	apayo 아파요 (唔痛)	bwayo 봐요 (唔睇)

BOSEYO 動詞 + 보세요 (試吓 ~)

jeonhwahae boseyo 전화해 보세요 (試吓打個電話)
ga boseyo 가 보세요 (試吓去)
manna boseyo 만나 보세요 (試吓見)



# 18

je sip-pal gwa

## 제 18 과 第十八課

jamsil bang-hyang majayo

## 잠실 방향 맞아요? 係唔係向蠶室嘅方向?

### 대화 對話

(地鐵站裏面)

- haeng-in                      sillyehamnida      ijjogi      jamsil bang-hyang majayo
- **행인:**                      실례합니다. 이쪽이 잠실 방향 맞아요?
- **行人:**                      唔好意思，呢度係唔係向蠶室嘅方向？
- in                              jal moreugesseoyo      jeoneun han-guk sarami      anieyo
- **인:**                              잘 모르겠어요. 저는 한국 사람이 아니에요.
- **然:**                              我唔清楚。我唔係韓國人。
- haeng-in                      geuraeyo      geureonde han-gungmal cham jalhaeyo
- **행인:**                      그래요? 그런데 한국말 참 잘해요.
- **行人:**                      真係？但係韓文都講得好好。
- in                              anieyo                  ajik      jal motaeyo
- **인:**                              아니에요. 아직 잘 못해요.
- **然:**                              唔係，仲未係好好。
- a      jeojjoge      jamsil bang-hyang pyojiga      isseoyo
- 아, 저쪽에 잠실 방향 표지가 있어요.
- 啊，個邊有向蠶室方向嘅標誌。
- haeng-in                      gomapseupnida
- **행인:**                      고맙습니다.
- **行人:**                      多謝你。

**어휘 語彙**

ijjok		jal moreugesseoyo	
이쪽	(呢邊)	잘 모르겠어요	(唔清楚)
jamsil		jeojjok	
잠실	(蠶室：地方名)	저쪽	(嗰邊)
bang-hyang		pyoji	
방향	(方向)	표지	(標誌)
majayo			
맞아요	(對 / 啱)		

**표현 表現**

i                      anieyo                      ieoyo  
 名詞 + 이 아니에요      名詞 + 이에요 (唔係 ~, 係 ~)

haksaeng-i      anieyo      seonsaengnimieyo	
학생이 아니에요. 선생님이예요.	(我唔係學生，係老師)
juni                      anieyo                      sonnimieyo	
주인이 아니에요. 손님이예요.	(我唔係主人，係人客)
hanguk      sarami                      anieyo                      hongkong      saramieyo	
한국 사람이 아니에요. 홍콩 사람이예요.	(我唔係韓國人，係香港人)
namja      hwajangsiriri                      anieyo                      yeoja      hwajangsirieyo	
남자 화장실이 아니에요. 여자 화장실이예요.	(唔係男洗手間，係女洗手間)



# 19

je sipgu gwa

## 제 19 과 第十九課

jeohante gabang juseyo

## 저한테 가방 주세요 畀你嘅手袋我啊

### 대화 對話

(地下鐵裏面)

- seung-gaek                    jeohante gabang juseyo

■ 승객:                    저한테 가방 주세요.

■ 乘客:                    畀你嘅手袋我啊。
  
- in                                gamsahamnida jeo gimchi bangmulgwan eodieseo naeryeoyo

■ 인:                        감사합니다. 저...김치 박물관 어디에서 내려요?

■ 然:                        唔該。我……去泡菜博物館嘅話應該喺邊度落車啊?
  
- seung-gaek                    samseong-yeogeseo naeryeoyo eo samseongyeok beolsseo jinasseyo

■ 승객:                    삼성역에서 내려요. 어? 삼성역 벌써 지났어요.

■ 乘客:                    喺三成站落。哦?三成站已經過咗咯嗚。
  
- in                                eomeo eoddeoke haeyo

■ 인:                        어머! 어떻게 해요?

■ 然:                        哎吔!點算呢?
  
- seung-gaek                    gwaenchanayo da-eum yeogeseo naeryeoyo

■ 승객:                    괜찮아요. 다음 역에서 내려요.

■ 乘客:                    放心啦, 喺下個站落車啦。
  
- geurigo geonneopyeoneseo dasi tayo

그리고 건너편에서 다시 타요.

再去對面月台搭啦。
  
- in:                                ne gamsahamnida

■ 인:                        네. 감사합니다.

■ 然:                        係, 唔該晒。

(門緊門)

seung-gaek

at agassi gabang-iyo

■ 승객: 앗, 아가씨! 가방이요!

■ 乘客: 喂! 小姐! 你個手袋啊!





## 어휘 語彙

gabang

가방 (手袋)

juseyo

주세요 (畀我)

beolsseo

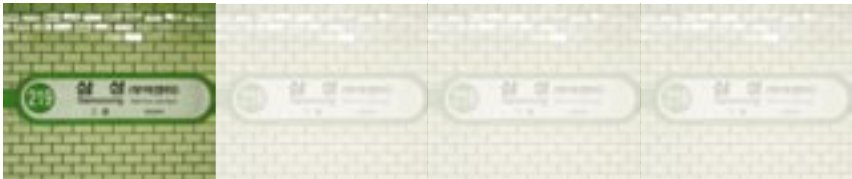
벌써 (已經)

geon-neopyeon

건너편 (對面)

samseong-yeok

삼성역 (三成站：地鐵站名)



표현 表現

hante

人 + 한테 + 動詞 (對 / 畀 ~)

jeo	저	(畀個電話我啊)
chingu	친구	(畀個電話朋友啊)
oppa	오빠	(畀封電郵哥哥啊)
nugu	누구	(封電郵畀邊個啊?)

hante jeonhwahaeyo

한테 전화해요

hante imeil haeyo

한테 이메일 해요

dasi

다시 + 動詞 (再 ~)

mannayo	만나요	(再見)
jeonhwahaeyo	전화해요	(再打電話)
mandeureoyo	만들어요	(再造)
sijakeyo	시작해요	(再開始)

dasi

다시



# 20

je isip gwa

## 제 20 과 第二十課

gabang-eul ireo beoryeosseoyo

## 가방을 잃어 버렸어요 跌咗個手袋

### 대화 對話

(地鐵站辦公室)

- in gabang-eul ireobeoryeosseoyo  
 ■ 인: 가방을 잃어 버렸어요.  
 ■ 然: 跌咗個手袋。
- jihacheol jigwon gabang ane mwo isseoyo  
 ■ 지하철 직원: 가방 안에 뭐 있어요?  
 ■ 地下鐵職員: 個手袋裏面有乜嘢呢?
- in jigapago chaekago haendeuponi isseoyo  
 ■ 인: 지갑하고 책하고 핸드폰이 있어요.  
 ■ 然: 有銀包、書、手提電話。
- jihacheol jigwon gabang-i museun saegieyo  
 ■ 지하철 직원: 가방이 무슨 색이에요?  
 ■ 地下鐵職員: 個手袋乜嘢色㗎?
- in ggamansaegieyo  
 ■ 인: 까만색이에요.  
 ■ 然: 黑色嘅。
- jihacheol jigwon yeogie seong-hamhago yeollakcheoreul sseuseyo  
 ■ 지하철 직원: 여기에 성함하고 연락처를 쓰세요.  
 ■ 地下鐵職員: 喺呢度寫低姓名同埋聯絡電話啦。
- geurigo najung-e yusilmul sentee jeonhwahaseyo  
 그리고 나중에 유실물 센터에 전화하세요.  
 仲有，之後要打個電話嚟失物招領處，

jeonhwabeonhoneun chil-o-sam-i-sa-gong-pal ieyo

전화번호는 753-2408 이에요.

電話號碼係753-2408。





## 어휘 語彙

ireo beoryeosseoyo

잃어 버렸어요 (跌咗 / 唔見咗)

an

안 (內 / 裏)

jigap

지갑 (銀包)

chaek

책 (書)

haendeupon

핸드폰 (手提電話)

ggamansaek

까만색 (黑色)

seong-ham

성함 (姓名)

yeollakcheo

연락처 (聯絡電話)

sseuseyo

쓰세요 (請寫)

najung-e

나중에 (之後)

yusilmul senteo

유실물 센터 (失物招領處)

표현 表現

museun                    ieyo  
무슨 + 名詞 이에요? (乜嘢 ~)

museun  
무슨

saek	색	(色)
eumsik	음식	(飲食)
ddeut	뜻	(意思)
yoil	요일	(星期 / 禮拜)
nal	날	(日)

ieyo  
이에요?

eul | ireo beoryeosseoyo  
名詞 + 을 잃어 버렸어요 (跌咗 ~)

gabang	가방	(袋)
yeogwon	여권	(護照)
don	돈	(錢)
gil	길	(路)

eul ireo beoryeosseoyo  
을 잃어 버렸어요





# 21

je isip-il gwa

## 제 21 과 第二十一課

jeontong hollyehago sipeoyo

## 전통 혼례하고 싶어요 想行傳統婚禮

### 대화 對話

- jijeong i sajin jom boseyo  
 ■ 지영: 이 사진 좀 보세요.  
 ■ 智英: 睇下呢張相。

sinbuga uri eonniyeoyo eonniga jeontong hollyereul haeseoyo  
 신부가 우리 언니예요. 언니가 전통 혼례를 했어요.  
 個新娘係我個姐姐，姐姐佢行傳統嘅婚禮。

- in modu jijeong ssi gajogieyo  
 ■ 인: 모두 지영 씨 가족이에요?  
 ■ 然: 全部都係智英你嘅屋企人?

- jijeong anieyo oreunjjogi sillang gajok oenjjogi uri gajogieyo  
 ■ 지영: 아니예요. 오른쪽이 신랑 가족, 왼쪽이 우리 가족이에요.  
 ■ 智英: 唔係，右邊係新郎嘅屋企人，左邊係我哋屋企人。

yeogi uri eomeoni abeoji halmeoni harabeojijeoyo  
 여기 우리 어머니, 아버지, 할머니, 할아버지예요.  
 呢個係我媽媽、爸爸、嫲嫲、爺爺。

- in yongjun obbaneun eodie isseoyo  
 ■ 인: 용준 오빠는 어디에 있어요?  
 ■ 然: 勇俊哥喺邊度呢?

- jijeong eomeoni yeope isseoyo  
 ■ 지영: 어머니 옆에 있어요.  
 ■ 智英: 喺媽媽隔離。

in  
■ 인: 신랑 신부가 잘 어울려요. 부러워요.  
■ 然: 新郎新娘配得好呀，好羨慕啊。

jeodo jeontong hollyereul hago sipeoyo  
저도 전통 혼례를 하고 싶어요.  
我都想行傳統婚禮。

jiyeong  
■ 지영: 신랑 있어요?  
■ 智英: 你有新郎咩？



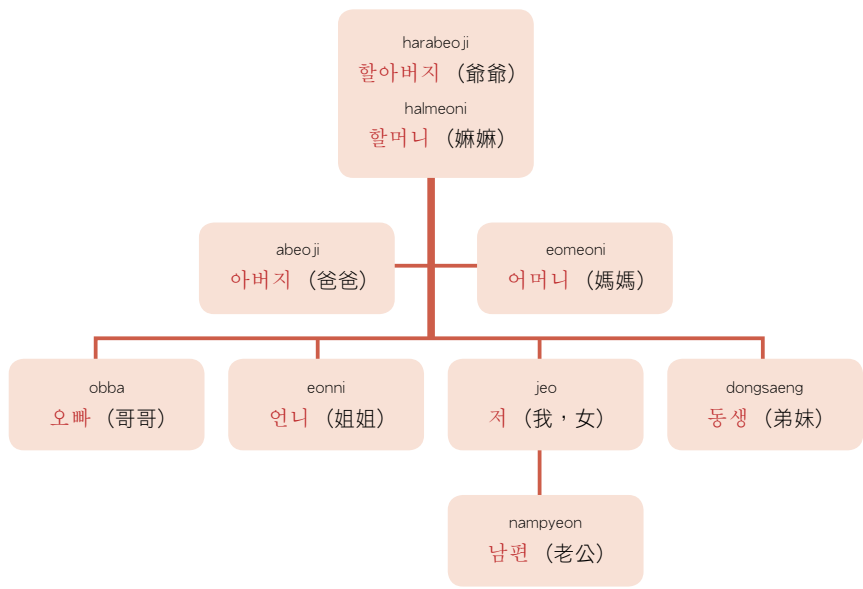
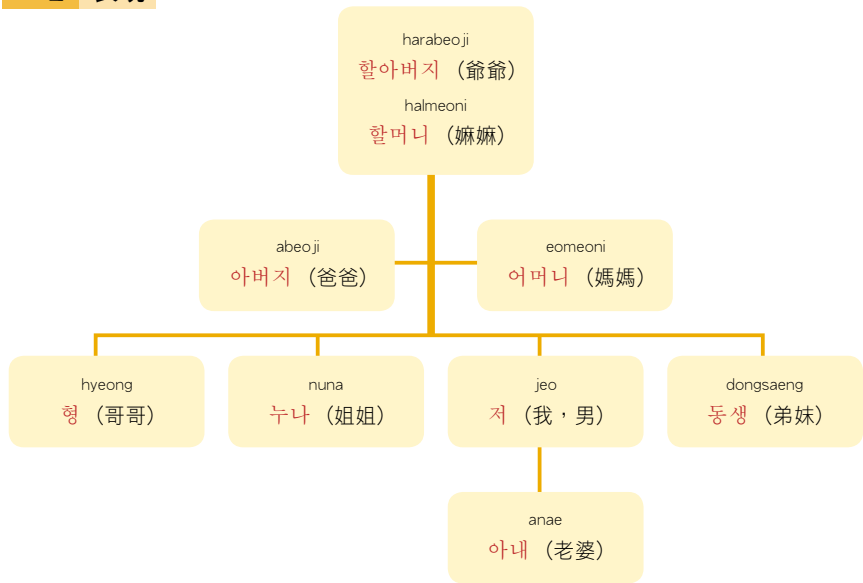


## 어휘 語彙

gajok	
가족	(屋企人 / 家人)
sillang	
신랑	(新郎)
sinbu	
신부	(新娘)
harabeoji	
할아버지	(爺爺)
halmeoni	
할머니	(嫲嫲)
abeoji	
아버지	(爸爸)
eomeoni	
어머니	(媽媽)
eonni	
언니	(姐姐)



표현 表現





# 22

je isip-i gwa

## 제 22 과 第二十二課

ye-bbeuge hae juseyo

## 예쁘게 해 주세요 幫我整靚啲

### 대화 對話

(美容室裏面)

- |              |   |
|--------------|---|
| in           | meorireul jogeum dadeungo sipeoyo                     |
| ■ 인:         | 머리를 조금 다듬고 싶어요.                                       |
| ■ 然 :        | 我想修一修啲頭髮。   |
| miyongsa     | pamahae boseyo yojeum pamaga yuhaeng-ieyo             |
| ■ 미용사:       | 파마해 보세요. 요즘 파마가 유행이에요.                                |
| ■ 美容師(髮型師) : | 試吓電髮啦，最近好流行攞頭髮。                                       |
| in           | geulsseyo eoddeon seutairi ye-bbeoyo                  |
| ■ 인:         | 글쎄요... 어떤 스타일이 예뻐요?                                   |
| ■ 然 :        | 咁啊……點樣嘅 style (髮型)靚呢?                                 |
| miyongsa     | i japjireul boseyo i seutairi eoddaeyo                |
| ■ 미용사:       | 이 잡지를 보세요. 이 스타일이 어때요?                                |
| ■ 美容師 :      | 你睇吓呢本雜誌啊，呢個style (髮型)點啊?                              |
| in           | gwiyeowoyo geureonde apmeorineun jom gilge hae juseyo |
| ■ 인:         | 귀여워요. 그런데 앞머리는 좀 길게 해 주세요.                            |
| ■ 然 :        | 好得意喎，但係我想你幫我整到前面啲頭髮長啲。                                |
|              | yebbeuge hae juseyo                                   |
|              | 예쁘게 해 주세요.  |
|              | 幫我整靚啲喎。   |

어휘 語彙

meori	머리 (頭 / 頭髮)	jap ji	잡지 (雜誌)
dadeumgo sipeoyo	다듬고 싶어요. (想修一修)	gwiyeowoyo	귀여워요 (可愛)
miyongsa	미용사 (美容師)	apmeori	앞머리 (前面啲頭髮)
pama	파마 (電髮)		
yuhaeng-ieyo	유행이에요. (流行)		
seutail	스타일 (style)		

표현 表現

ge hae juseyo

形容詞 + 게 해 주세요 (幫我做 ~ 啲)

jjalda	짧다 (短)	→	jjal	짧
maepda	맵다 (辣)	→	maep	맵
yebbeuda	예쁘다 (靚)	→	yebbeu	예쁘
masitda	맛있다 (好味)	→	masit	맛있

ge hae juseyo  
게 해 주세요



# 23

je isip-sam gwa

## 제 23 과 第二十三課

oneul hanteok naeseyo

## 오늘 한턱 내세요 今日你請啊

### 대화 對話

(新村烤雞排店)

- jiyeong i sikdang-i dakgalbi jeonmunieyo  
 ■ 지영: 이 식당이 닭갈비 전문이에요.  
 ■ 智英: 呢間餐廳係專門賣燒雞扒嘅。

dakgalbi meogeobwasseoyo  
 닭갈비 먹어 봤어요?  
 有無食過燒雞扒呀?

- in cheo-eumieyo  
 ■ 인: 처음이에요.  
 ■ 然: 第一次。

- jiyeong ajumeoni yeogi dakgalbi i-inbun aju maepge hae juseyo  
 ■ 지영: 아주머니! 여기 닭갈비 2인분 아주 맵게 해 주세요!  
 ■ 智英: 嬪嬪! 呢邊要兩份超辣嘅燒雞扒!

- in an maepge hae juseyo mae-un geo mot mogeoyo  
 ■ 인: 안 맵게 해 주세요! 매운 거 못 먹어요.  
 ■ 然: 唔該畀唔辣嘅我啦! 我唔食得辣呀。



(全部食完之後)

jijeong meoriga neomu jal eoulyeoyo  
■ 지영: 머리가 너무 잘 어울려요.  
■ 智英: 你嘅髮型好襯你㗎！

oneul hanteok naeseyo  
오늘 한턱 내세요.  
今日你請啦。

in andwaeyo don eopsseoyo  
■ 인: 안돼요. 돈 없어요!  
■ 然: 唔得㗎，我無錢㗎！

jijeong geokjeonghaji maseyo sinyongkadeudo dwaeyo  
■ 지영: 걱정하지 마세요. 신용카드도 돼요.  
■ 智英: 唔使擔心，信用卡都得㗎。





## 어휘 語彙

dakgalbi	
닭갈비	(燒雞扒)
jeonmun	
전문	(專門)
cheo-eumieyo	
처음이에요	(第一次)
jal eullyeoyo	
잘 어울려요	(好襯你)
hanteok naeseyo	
한턱 내세요.	(你請啦)
geokjeonghaji maseyo	
걱정하지 마세요	(唔使擔心)



표현 表現

計帳用語：

hanteok naeseyo	한턱 내세요	(你請客啦)
hanteok naelgeyo	한턱 낼게요	(我請客)
gachi naeyo	같이 내요	(一齊出錢啊)
banbanssik naeyo	반반씩 내요	(一人一半)
daeume naeyo	다음에 내요	(下次請)

jeonmunieyo

菜名 + 전문이에요 (係[菜名]專門)

naengmyeon	냉면	(冷麵)
galbi	갈비	(燒牛仔骨)
bulgogi	불고기	(烤肉)

jeonmunieyo  
전문이에요



# 24

je isipsa gwa

## 제 24 과 第二十四課

taeggwondo hal jul arayo

## 태권도 할 줄 알아요? 識唔識打跆拳道?

### 대화 對話

jiyeong

■ 지영:

■ 智英 :

in

■ 인:

■ 然 :

taeggwondoneun han-guk jeontong musurieyo

태권도는 한국 전통 무술이에요.

跆拳道係韓國嘅傳統武術。

tae-geukgwoneun jung-guk jeontong musurieyo

태극권은 중국 전통 무술이에요.

太極拳係中國嘅傳統武術。

uri harabeojineun achimmada tae-geukgwon haeyo

우리 할아버지는 아침마다 태극권해요.

我爺爺朝朝都去公園耍太極。

jiyong ssi taeggwondo hal jul arayo

지영 씨, 태권도 할 줄 알아요?

智英，你識打跆拳道㗎？

jiyeong

■ 지영:

■ 智英 :

hal jul mollayo

할 줄 몰라요.

唔識打。

yongjun obbaga taeggwondo jal haeyo heukddi-yeyo

용준 오빠가 태권도 잘 해요. 흑띠예요..

勇俊哥打跆拳道好掂㗎！係黑帶。

in

■ 인:

■ 然 :

wa daedanhaeyo yongjun obba bogo sipeoyo

와! 대단해요. 용준 오빠 보고 싶어요~

捰！好勁。好想見勇俊哥呀~

어휘 語彙

taeggwondo	태권도 (跆拳道)	mada	마다 (每)
jeontong musul	전통 무술 (傳統武術)	hal jul arayo	할 줄 알아요 (識做)
tae-geukgwon	태극권 (太極拳)	heuk ddi	흑띠 (黑帶)
yumyeonghaeyo	유명해요 (好出名)	daedanhaeyo	대단해요 (好勁)
harabeoji	할아버지 (爺爺)	bogo sipeoyo	보고 싶어요 (好想見)
achim	아침 (朝早)		

표현 表現

hal jul arayo / mollayo

~ 할 줄 알아요 / 몰라요 (識做 / 唔識做)

yorì	요리 (煮餸)
undong	운동 (做運動)
norae	노래 (唱歌)
suyeong	수영 (游水)

hal jul arayo / mollayo  
할 줄 알아요 / 몰라요



# 25

je isip-o gwa

## 제 25 과 第二十五課

saeng-il chukahaeyo

## 생일 축하해요! 生日快樂!

### 대화 對話

saeng-il chukahamnida

“생일 축하합니다.

“祝你生晨快樂

saeng-il chukahamnida

생일 축하합니다.

祝你生晨快樂

saranghaneun chingu

사랑하는 친구~

祝你生晨快樂 (最愛嘅朋友)

saeng-il chukahamnida

생일 축하합니다.”

祝你生晨快樂。”

ajumeoni

■ 아주머니:

hongkong agassi saeng-il chukahaeyo miyeokguk meogeoyo

홍콩 아가씨, 생일 축하해요! 미역국 먹어요.

■ 孀孀:

香港嚟嘅小姐, 生日快樂啲! 飲個海帶湯。

in

■ 인:

gamsahamnida neomu massisseoyo

감사합니다. 너무 맛있어요.

■ 然:

多謝你啊, 好好味啊。



- ajumeoni geureonde museun ddiyeoyo
- 아주머니: 그런데...무슨 띠예요?
- 嬭嬭: 但係……你屬咩生肖㗎？

- in dak ddiyeoyo
- 인: 띠 띠예요.
- 然: 屬雞。

- ajumeoni geureom seumul ne sal-ieyo
- 아주머니: 그럼 스물 네 살이에요?
- 嬭嬭: 咁係唔係二十四歲？

- in seumul ne sal anieyo seumul daseot sarieyo
- 인: 스물 네 살 아니예요. 스물 다섯 살이에요.
- 然: 唔係二十四歲，係二十五歲。

- ajumeoni eomeo uri obbaboda han sal manayo
- 지영: 어머, 우리 오빠보다 한 살 많아요!
- 智英: 哦，你年紀比阿哥大一歲！

- in ho ho gwenchanayo obbado arayo
- 인: 호호, 괜찮아요. 오빠도 알아요.
- 然: 哈哈，唔緊要，阿哥都知道。



## 어휘 語彙

saeng-il

생일 (生日)

chukahaeoyo

축하해요 (祝賀 / 恭喜)

saeng-il chukahaeoyo

생일 축하해요 (恭喜生日 / 生日快樂)

miyeokguk

미역국 (海帶湯)

museun ddi

무슨 띠 (屬乜嘢生肖)

dak ddi

닭 띠 (屬雞)

sai

살 (歲)

boda

보다 (比)

gwaenchanayo

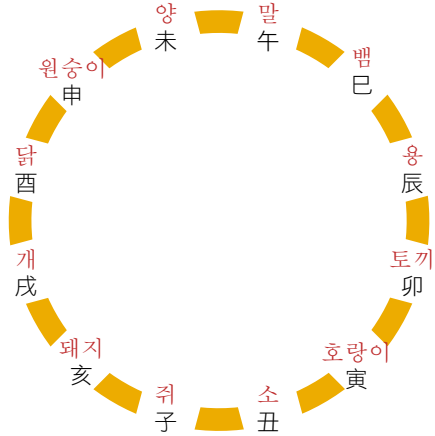
괜찮아요 (不要緊 / 唔緊要)



표현 表現

十二生肖

jwi	쥐	鼠	말	馬
dwaejji	돼지	豬	뱀	蛇
gae	개	狗	용	龍
dak	닭	雞	토끼	兔
wonsung-i	원숭이	猴	호랑이	老虎
yang	양	羊	소	牛



chukahaeoyo

名詞 + 축하해요 (恭喜 ~)

seungjin	승진	(升職)
hapkyeok	합격	(合格)
gyeolhon	결혼	(結婚)

chukahaeoyo  
축하해요



# 26

je isipyuk gwa

## 제 26 과 第二十六課

bihaeng-giga

gyeolhang-ieyo

## 비행기가 결항이에요 班機延遲㗎

### 대화 對話

(在民宿)

- in da-eume hongkong-e oseyo
- 인: 다음에 홍콩에 오세요!
  - 然: 你下次嚟香港玩㗎!

- ajumeoni jal gayo hongkong agassi
- 아주머니: 잘 가요. 홍콩 아가씨!
  - 嬸嬸: 慢慢行啦, 香港嚟嘅小姐!

jamsi hu

(一陣間之後) (잠시 후)

- in ajumeoni da-nyeo wasseoyo
- 인: 아주머니, 다녀 왔어요!
  - 然: 嬸嬸, 我返嚟啦!

- ajumeoni hongkong agassi hongkong-e an gasseoyo
- 아주머니: 홍콩 아가씨, 홍콩에 안 갔어요?
  - 嬸嬸: 香港嚟嘅小姐, 唔返香港嘅?

- in taepung ddaemune bihaeng-giga gyeolhang-ieyo naeil chulbalhaeyo
- 인: 태풍 때문에 비행기가 결항이에요. 내일 출발해요.
  - 然: 因為颱風班機延遲㗎, 聽日出發。

- ajumeoni jigeum biga neomu mani wayo
- 아주머니: 지금 비가 너무 많이 와요.
  - 嬸嬸: 依家真係落好大雨。

ireon nalssineun gimchijeoni choegoyeyo uri gimchijeon meogeoyo  
이런 날씨는 김치전이 최고예요. 우리 김치전 먹어요!  
呢個天氣最啱食 kimchi 餅，我哋食 kimchi 餅囉！





어휘 語彙

da-nyeo wasseoyo		gimchijeon	
다녀 왔어요	(返嚟)	김치전	kimchi 餅 (泡菜餅)
taepung		choego	
태풍	(颱風)	최고	(最好)
ddaemune			
때문에	(因為)		
gyeolhang-ieyo			
결항이에요	(延遲〔飛機或船〕)		
bi			
비	(雨)		

표현 表現

天氣表現

nalssiga	malgayo	
날씨가 맑아요		(天晴)
nalssiga	heuryeoyo	
날씨가 흐려요		(天陰)
nuni	wayo	
눈이 와요		(落雪)
biga	wayo	
비가 와요		(落雨)
angaega	ggyeoyo	
안개가 끼요		(有霧)
barami	bureoyo	
바람이 불어요		(有風)
taepung-i	bureoyo	
태풍이 불어요		(打颱風)